Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	z zaś owocu — drzewa, co jest w środku — ogrodu, powiedział — Bóg: Nie będziecie jeść z niego, ani wy dotykalibyście jego, abyście nie umarlibyście.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To o owocu z drzewa,* które jest w środku ogrodu, Bóg powiedział: Nie możecie z niego jeść ani nie możecie go dotykać, abyście nie pomarli.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg zabronił nam jedynie jeść owoce z drzewa, które rośnie w środku ogrodu. Polecił: Nie jedzcie z niego ani go nie dotykajcie, abyście nie pomarli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale o owocu drzewa, które jest pośrodku ogrodu, Bóg powiedział: Nie będziecie z niego jeść ani go dotykać, abyście nie umarli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale z owocu drzewa, które jest w pośród sadu, rzekł Bóg: Nie będziecie jedli z niego, ani się go dotykać będziecie, byście snać nie pomarli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale z owocu drzewa, które jest w pośrzód raju, rozkazał nam Bóg, abyśmy nie jedli i nie dotykali się go, byśmy snadź nie pomarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tylko o owocach z drzewa, które jest w środku ogrodu, Bóg powiedział: Nie wolno wam jeść z niego, a nawet go dotykać, abyście nie pomarli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko o owocu drzewa, które jest w środku ogrodu, rzekł Bóg: Nie wolno wam z niego jeść ani się go dotykać, abyście nie umarli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tylko o owocu z drzewa, które jest pośrodku ogrodu, Bóg powiedział: Nie będziecie go jeść i nie dotykajcie go, żebyście nie umarli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz o owocach drzewa, które jest w środku ogrodu, Bóg powiedział: «Nie będziecie z niego jeść, a nawet go dotykać, abyście nie umarli»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tylko o owocach drzewa, które jest w środku ogrodu, powiedział Bóg: - Nie wolno wam z niego jeść, nie wolno wam go dotykać, abyście nie pomarli!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ale o owocu drzewa, które jest pośrodku ogrodu, Bóg powiedział: 'Nie jedzcie z niego i nie dotykajcie go, abyście nie umarli'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З плоду дерева раю можемо їсти, з плоду ж дерева, що є посеред раю, сказав Бог: Не їжте з нього, ані не доторкайтеся до нього, щоб ви не померли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko z owocu drzewa, które jest w środku ogrodu powiedział Bóg z niego nie spożywajcie

[1)] z tego drzewa PS.

			i go nie dotykajcie, abyście nie umarli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jeśli chodzi o jedzenie z owocu drzewa, które jest w środku ogrodu, Bóg powiedział: ’Nie wolno wam z niego jeść ani nie wolno wam się go dotknąć, żebyście nie umarli’”.